



# MONITORUL OFICIAL AL ROMÂNIEI

Anul 173 (XVII) — Nr. 201

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRĂRI ȘI ALTE ACTE

Miercuri, 9 martie 2005

## SUMAR

| Nr.   | Pagina | Nr. | Pagina |
|---|--------|-----|--------|
| <b>LEGI ȘI DECRETE</b>  |        |     |        |
| 29.   |        |     |        |
| — Lege pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 117/2004 privind ratificarea Acordului dintre România și Uniunea Europeană stabilind cadrul general de participare a României la operațiunile Uniunii Europene de gestionare a crizelor, semnat la Bruxelles la 22 noiembrie 2004  |        |     |        |
| 96.   |        |     |        |
| — Decret privind promulgarea Legii pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 117/2004 privind ratificarea Acordului dintre România și Uniunea Europeană stabilind cadrul general de participare a României la operațiunile Uniunii Europene de gestionare a crizelor, semnat la Bruxelles la 22 noiembrie 2004 .....                          |        |     |        |
| ★   |        |     |        |
| 30.   |        |     |        |
| — Lege privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 142/2004 pentru suspendarea aplicării prevederilor Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 101/2004 privind preluarea de către Autoritatea pentru Valorificarea Activelor Statului a unor creanțe fiscale asupra societăților comerciale „RAFO” — S.A. Onești și „CAROM” — S.A. Onești ..... |        |     |        |
| 97.   |        |     |        |
| — Decret pentru promulgarea Legii privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 142/2004 pentru suspendarea aplicării prevederilor Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 101/2004 privind preluarea de către Autoritatea  |        |     |        |
|   |        |     | 2      |
|   |        |     | 2      |
|   |        |     | 3      |
|   |        |     | 6      |
|   |        |     | 7-8    |
|   |        |     | 8      |
|   |        |     | 3      |
|   |        |     | 4-6    |
|   |        |     | 6      |
|   |        |     | 7-8    |
|   |        |     | 8      |
|   |        |     | 3      |
|   |        |     | 6      |
|   |        |     | 7-8    |
|   |        |     | 8      |

**LEGI ȘI DECRETE****PARLAMENTUL ROMÂNIEI****CAMERA DEPUTAȚILOR****SENATUL****LEGE****pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 117/2004 privind ratificarea Acordului dintre România și Uniunea Europeană stabilind cadrul general de participare a României la operațiunile Uniunii Europene de gestionare a crizelor, semnat la Bruxelles la 22 noiembrie 2004****Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se aprobă Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 117 din 24 noiembrie 2004 privind ratificarea Acordului dintre România și Uniunea Europeană stabilind cadrul general de participare a României la operațiunile Uniunii Europene de gestionare a crizelor, semnat la Bruxelles la 22 noiembrie 2004, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 1.124 din 29 noiembrie 2004.

*Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.*

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR

**ADRIAN NĂSTASE**

PREȘEDINTELE SENATULUI

**NICOLAE VĂCĂROIU**

București, 7 martie 2005.

Nr. 29.

**PREȘEDINTELE ROMÂNIEI****DECRET****privind promulgarea Legii pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 117/2004 privind ratificarea Acordului dintre România și Uniunea Europeană stabilind cadrul general de participare a României la operațiunile Uniunii Europene de gestionare a crizelor, semnat la Bruxelles la 22 noiembrie 2004**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 100 alin. (1) din Constituția României, republicată,

**Președintele României** d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 117/2004 privind ratificarea Acordului dintre România și Uniunea Europeană stabilind cadrul general de participare a României la operațiunile Uniunii Europene de gestionare a crizelor, semnat la Bruxelles la 22 noiembrie 2004, și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**TRAIAN BĂSESCU**

București, 4 martie 2005.

Nr. 96.

## PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

## L E G E

**privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 142/2004 pentru suspendarea aplicării prevederilor Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 101/2004 privind preluarea de către Autoritatea pentru Valorificarea Activelor Statului a unor creanțe fiscale asupra societăților comerciale „RAFO” — S.A. Onești și „CAROM” — S.A. Onești**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

**Articol unic.** — Se aprobă Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 142 din 29 decembrie 2004 pentru suspendarea aplicării prevederilor Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 101/2004 privind preluarea de către Autoritatea pentru Valorificarea Activelor Statului a unor creanțe fiscale asupra societăților comerciale „RAFO” — S.A. Onești și „CAROM” — S.A. Onești, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 1.280 din 30 decembrie 2004, cu următoarea modificare:

— **Articolul unic va avea următorul cuprins:**

„Articol unic. — Pe data intrării în vigoare a prezentei ordonanțe de urgență se suspendă aplicarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 101/2004 privind preluarea de către Autoritatea pentru Valorificarea Activelor Statului a unor creanțe fiscale asupra societăților comerciale «RAFO» — S.A. Onești și «CAROM» — S.A. Onești, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 1.070 din 18 noiembrie 2004, precum și a oricăror alte acte juridice încheiate în temeiul acesteia, pentru o perioadă de 90 de zile.”

*Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.*

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
**ADRIAN NĂSTASE**

PREȘEDINTELE SENATULUI  
**NICOLAE VĂCĂROIU**

București, 7 martie 2005.  
Nr. 30.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**pentru promulgarea Legii privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 142/2004 pentru suspendarea aplicării prevederilor Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 101/2004 privind preluarea de către Autoritatea pentru Valorificarea Activelor Statului a unor creanțe fiscale asupra societăților comerciale „RAFO” — S.A. Onești și „CAROM” — S.A. Onești**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 100 alin. (1) din Constituția României, republicată,

**Președintele României d e c r e t e a z ă:**

Articol unic. — Se promulgă Legea privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 142/2004 pentru suspendarea aplicării prevederilor Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 101/2004 privind preluarea de către Autoritatea pentru Valorificarea Activelor Statului a unor creanțe fiscale asupra societăților comerciale „RAFO” — S.A. Onești și „CAROM” — S.A. Onești și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**TRAIAN BĂSESCU**

București, 4 martie 2005.  
Nr. 97.

# DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE

## CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

### DECIZIA Nr. 65

din 3 februarie 2005

#### referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 38 alin. (2) și (3) din Legea nr. 64/1995 privind procedura reorganizării judiciare și a falimentului

|                        |                      |
|------------------------|----------------------|
| Ioan Vida              | — președinte         |
| Nicolae Cochinescu     | — judecător          |
| Aspazia Cojocaru       | — judecător          |
| Kozsokár Gábor         | — judecător          |
| Acsinte Gaspar         | — judecător          |
| Ion Predescu           | — judecător          |
| Șerban Viorel Stănoiu  | — judecător          |
| Florentina Baltă       | — procuror           |
| Daniela Ramona Marițiu | — magistrat-asistent |

Pe rol se află soluționarea excepției de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 31 alin. (2) și (3) din Legea nr. 64/1995 privind procedura reorganizării judiciare și a falimentului, excepție ridicată de Societatea Comercială „Dunaco Invest” — S.A. din Galați în Dosarul nr. 198/LJ/2004 al Tribunalului Galați — Secția comercială.

La apelul nominal lipsesc părțile, față de care procedura de citare este legal îndeplinită.

Cauza fiind în stare de judecată, reprezentantul Ministerului Public pune concluzii de respingere a excepției de neconstituționalitate ca neîntemeiată. Arată că, după sesizarea Curții Constituționale cu excepția de neconstituționalitate, Legea nr. 64/1995 a fost republicată, dându-li-se textelor o nouă numerotare, art. 31 devenind art. 38. De asemenea, arată că instanța de contencios constituțional s-a mai pronunțat asupra constituționalității acestor dispoziții, statuând, prin Decizia nr. 283 din 3 iulie 2003, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 560 din 5 august 2003 și Decizia nr. 358 din 12 decembrie 2002, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 187 din 25 martie 2003, că acestea sunt neconstituționale. Atât considerentele, cât și soluția pronunțate în deciziile menționate își mențin valabilitatea și în prezenta cauză, întrucât nu au intervenit elemente noi de natură a determina o reconsiderare a jurisprudenței Curții.

#### CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, reține următoarele:

Prin Încheierea din 19 octombrie 2004, pronunțată în Dosarul nr. 198/LJ/2004, **Tribunalul Galați — Secția comercială a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 31 alin. (2) și (3) din Legea nr. 64/1995 privind procedura reorganizării judiciare și a falimentului**, excepție ridicată de Societatea Comercială „Dunaco Invest” — S.A. din Galați.

**În motivarea excepției de neconstituționalitate**, autorul acesteia susține că dispozițiile de lege criticate contravin dispozițiilor art. 16 privind egalitatea în drepturi, ale art. 21 privind accesul liber la justiție și ale art. 24 privind dreptul la apărare, din Constituție.

**Tribunalul Galați — Secția comercială** consideră că excepția de neconstituționalitate este neîntemeiată. În acest sens arată că, potrivit dispozițiilor art. 11 din Legea nr. 64/1995, hotărârile pronunțate de judecătorul-sindic, pot fi atacate cu recurs, iar împotriva hotărârii de deschidere a procedurii, partea interesată are deschisă calea opoziției, care, conform art. 31 alin. (1) din Legea nr. 64/1995, va fi soluționată de judecătorul-sindic prin încheiere. De asemenea, arată că, asupra dispoziției de lege criticate, Curtea Constituțională s-a mai pronunțat prin Decizia nr. 358 din 12 decembrie 2002, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 187 din 25 martie 2003, statuând că aceasta este constituțională.

În conformitate cu dispozițiile art. 30 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, încheierea de sesizare a fost comunicată președinților celor două Camere ale Parlamentului, Guvernului și Avocatului Poporului, pentru a-și formula punctele de vedere cu privire la excepția ridicată.

**Guvernul** apreciază că excepția de neconstituționalitate este neîntemeiată. În acest sens arată că fixarea unui termen de 48 de ore în care judecătorul-sindic trebuie să comunice cererea de deschidere a procedurii de reorganizare judiciară debitorului, precum și a unui termen de 5 zile în care debitorul poate contesta existența stării de insolvență nu instituie un regim discriminatoriu, care să intre sub incidența interdicției consacrate de art. 16 din Constituție. În ceea ce privește raportarea la dispozițiile art. 21 din Constituție, arată că instanța de contencios constituțional a statuat, în repetate rânduri, că dispozițiile constituționale lasă la latitudinea legiuitorului stabilirea procedurii de judecată, inclusiv fixarea termenelor procedurale. De altfel, în ceea ce privește liberul acces la justiție, Curtea Europeană a Drepturilor Omului a statuat, în *Cauza Golder împotriva Marii Britanii*, că pot fi aduse restricții exercițiului acestui drept, întrucât dreptul de acces, prin chiar natura sa, cere o reglementare din partea statului, reglementare care poate varia în timp și spațiu în funcție de resursele comunității și de nevoile indivizilor. Limitările astfel aduse trebuie să urmărească un scop legitim și să nu afecteze substanța însăși a dreptului, fiind necesară asigurarea unui raport rezonabil de proporționalitate între scopul urmărit și mijloacele alese. De asemenea, arată că nu poate fi reținută nici critica potrivit căreia textul de lege criticat vine în contradicție cu dispozițiile art. 24 din Constituție, deoarece procedura reglementată de Legea nr. 64/1995 are un caracter special, scopul legii fiind acela de a reglementa un cadru procesual care să permită soluționarea cu celeritate a cauzei și evitarea devalorizării bunurilor din patrimoniul debitorului. Stabilirea unor termene procedurale mai scurte, dar care nu impiedică asupra aspectelor privind asigurarea apărării, răspunde și

preocupării debitorului de a fi elucidate, cât mai rapid, îndoielile cu privire la starea de insolvență invocată de creditor în cererea sa de deschidere a procedurii de reorganizare judiciară sau de faliment.

**Avocatul Poporului** apreciază că excepția de neconstituționalitate este neîntemeiată. În acest sens arată că textul de lege criticat nu încalcă sub nici un aspect principiul fundamental al egalității cetățenilor în fața legii și a autorităților publice, aplicându-se tuturor debitorilor aflați în stare de insolvență, fără nici o discriminare pe considerente arbitrare. În ceea ce privește critica potrivit căreia textul de lege criticat vine în contradicție cu dispozițiile art. 21 din Constituție, arată că aceasta nu poate fi reținută, deoarece este de competența exclusivă a organului legislativ să instituie regulile de desfășurare a procesului în fața instanțelor judecătorești și modalitățile de exercitare a căilor de atac, iar principiul accesului liber la justiție presupune tocmai posibilitatea celor interesați de a le exercita. De asemenea, nu poate fi reținută nici raportarea textului de lege criticat la dispozițiile art. 24 din Constituție, deoarece debitorii aflați în stare de insolvență au posibilitatea de a formula pretenții și apărări.

**Președinții celor două Camere ale Parlamentului** nu au comunicat punctele lor de vedere cu privire la excepția de neconstituționalitate ridicată.

#### CURTEA,

examinând încheierea de sesizare, punctele de vedere ale Guvernului și Avocatului Poporului, raportul întocmit de judecătorul-raportor, concluziile procurorului, dispozițiile legale criticate, raportate la prevederile Constituției, precum și dispozițiile Legii nr. 47/1992, reține următoarele:

Curtea Constituțională a fost legal sesizată și este competentă, potrivit dispozițiilor art. 146 lit. d) din Constituție, ale art. 1 alin. (2), art. 2, 3, 10 și 29 din Legea nr. 47/1992, să soluționeze excepția de neconstituționalitate ridicată.

Ulterior sesizării Curții Constituționale cu excepția de neconstituționalitate, Legea nr. 64/1995 a fost republicată, dându-li-se textelor o nouă numerotare, art. 31 alin. (2) și (3) devenind art. 38 alin. (2) și (3). Astfel, Curtea Constituțională urmează să se pronunțe asupra excepției de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 38 alin. (2) și (3) din Legea nr. 64/1995 privind procedura reorganizării judiciare și a falimentului, republicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 1.066 din 17 noiembrie 2004. Textul de lege criticat are următorul conținut:

— Art. 38 alin. (2) și (3): „(2) În termen de 48 de ore de la înregistrarea cererii creditorilor, judecătorul sindic va comunica cererea, în copie, debitorului și va dispune afișarea unei copii la ușa instanței.

(3) Dacă, în termen de 5 zile de la primirea copieii, debitorul contestă că ar fi în stare de insolvență, în condițiile stabilite la art. 36, judecătorul-sindic va ține, în termen de 10 zile, o ședință la care vor fi citați debitorul și creditorii care au introdus cererea.“

Autorul excepției de neconstituționalitate susține că prin dispozițiile legale criticate sunt încălcate prevederile art. 16, 21 și 24 din Constituția României, care au următorul conținut:

— Art. 16: „(1) Cetățenii sunt egali în fața legii și a autorităților publice, fără privilegii și fără discriminări.

(2) Nimeni nu este mai presus de lege.

(3) Funcțiile și demnitățile publice, civile sau militare, pot fi ocupate, în condițiile legii, de persoanele care au cetățenia română și domiciliul în țară. Statul român garantează egalitatea de șanse între femei și bărbați pentru ocuparea acestor funcții și demnități.

(4) În condițiile aderării României la Uniunea Europeană, cetățenii Uniunii care îndeplinesc cerințele legii organice au dreptul de a alege și de a fi aleși în autoritățile administrației publice locale.“;

— Art. 21: (1) „Orice persoană se poate adresa justiției pentru apărarea drepturilor, a libertăților și a intereselor sale legitime.

(2) Nici o lege nu poate îngredi exercitarea acestui drept.

(3) Părțile au dreptul la un proces echitabil și la soluționarea cauzelor într-un termen rezonabil.

(4) Jurisdicțiile speciale administrative sunt facultative și gratuite.“;

— Art. 24: „(1) Dreptul la apărare este garantat.

(2) În tot cursul procesului, părțile au dreptul să fie asistate de un avocat, ales sau numit din oficiu.“

Examinând excepția de neconstituționalitate, Curtea observă că, potrivit art. 2 din Legea privind procedura reorganizării judiciare și a falimentului, scopul acestei legi este instituirea unei proceduri speciale, pentru acoperirea pasivului debitorului aflat în insolvență, fie prin reorganizarea activității acestuia sau prin lichidarea unor bunuri din averea lui până la stingerea pasivului, fie prin faliment.

Curtea constată că nu poate fi reținută susținerea privind încălcarea principiului constituțional al egalității în drepturi, întrucât textul criticat este aplicabil tuturor debitorilor împotriva cărora s-a depus o cerere din partea creditorilor, prin care se solicită constatarea stării de insolvență și deschiderea procedurii reorganizării judiciare și a falimentului. În toate cazurile, la primirea unei astfel de cereri, în termen de 48 de ore de la înregistrarea acesteia, judecătorul-sindic o va comunica, în copie, debitorului și va dispune afișarea unei copii la ușa instanței. De asemenea, orice debitor împotriva căruia s-a depus o astfel de cerere din partea creditorilor poate, în termen de 5 zile de la primirea copieii, să conteste că ar fi în stare de insolvență, iar judecătorul-sindic, în condițiile stabilite de art. 36 din Legea nr. 64/1995, va ține, în termen de 10 zile, o ședință la care vor fi citați debitorul și creditorii care au introdus cererea.

În ceea ce privește critica potrivit căreia dispozițiile de lege criticate vin în contradicție cu prevederile art. 21 din Constituție, Curtea constată că nici aceasta nu poate fi reținută. Astfel, Curtea constată că dispozițiile legale criticate reglementează modul în care se realizează deschiderea procedurii lichidării judiciare și a falimentului, acestea fiind norme de procedură, or, potrivit prevederilor art. 126 alin. (2) din Constituție, „Competența instanțelor judecătorești și procedura de judecată sunt prevăzute numai prin lege“, fiind de competența exclusivă a legiuitorului de a institui regulile de desfășurare a procesului în fața instanțelor judecătorești. De altfel, Curtea observă că însuși textul criticat oferă debitorului posibilitatea să conteste că ar fi în stare de insolvență. În acest caz, judecătorul-sindic urmează să țină, în termen de 10 zile de la primirea contestației debitorului, o ședință la care vor fi citați debitorul și creditorii care au introdus cererea, iar dacă

stabilește că debitorul nu este în stare de insolvență, va respinge cererea creditorilor și va dispune ca sentința să fie afișată la ușa instanței. În cazul respingerii cererii, aceasta va fi considerată ca lipsită de orice efect chiar de la înregistrarea ei.

De asemenea, nu poate fi reținută nici raportarea textului de lege criticat la dispozițiile art. 24 din Constituție, deoarece debitorii se pot adresa instanțelor judecătorești cu cereri, opoziții și întâmpinări și pot exercita căile legale de atac în condițiile procedurale stabilite de lege.

Pentru considerentele expuse mai sus, în temeiul art. 146 lit. d) și al art. 147 alin. (4) din Constituție, precum și al art. 1—3, al art. 11 alin. (1) lit. A.d) și al art. 29 din Legea nr. 47/1992,

#### CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

În numele legii

DECIDE:

Respinge excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 38 alin. (2) și (3) din Legea nr. 64/1995 privind procedura reorganizării judiciare și a falimentului, excepție ridicată de Societatea Comercială „Dunaco Invest” — S.A. din Galați în Dosarul nr. 198/LJ/2004 al Tribunalului Galați — Secția comercială.

Definitivă și general obligatorie.

Pronunțată în ședința publică din data de 3 februarie 2005.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,  
prof. univ. dr. **IOAN VIDA**

Magistrat-asistent,  
**Daniela Ramona Marițiu**

## HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

### GUVERNUL ROMÂNIEI

#### HOTĂRÂRE

**pentru aprobarea Memorandumului de înțelegere dintre Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informației din România și Ministerul Informației și Comunicațiilor din Republica Ungară privind cooperarea în domeniul comunicațiilor și tehnologiei informației, semnat la Budapesta la 14 ianuarie 2005**

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, și al art. 20 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Articol unic. — Se aprobă Memorandumul de înțelegere dintre Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informației din România și Ministerul Informației și Comunicațiilor din

Republica Ungară privind cooperarea în domeniul comunicațiilor și tehnologiei informației, semnat la Budapesta la 14 ianuarie 2005.

PRIM-MINISTRU  
**CĂLIN POPESCU-TĂRICEANU**

Contrasemnează:

Ministrul comunicațiilor și tehnologiei informației,  
**Zsolt Nagy**

p. Ministrul afacerilor externe,  
**Teodor Baconschi,**  
secretar de stat

Ministrul finanțelor publice,  
**Ionel Popescu**

**MEMORANDUM DE ÎNȚELEGERE****Între Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informației din România și Ministerul Informației și Comunicațiilor din Republica Ungară privind cooperarea în domeniul comunicațiilor și tehnologiei informației**

Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informației din România și Ministerul Informației și Comunicațiilor din Republica Ungară, denumite în continuare *părți*,

având în vedere că dezvoltarea tehnologiei informației și comunicațiilor (IT&C) este un factor important în promovarea schimburilor comerciale și tehnologice și în dezvoltarea economică și socială a fiecărei țări în secolul XXI, având în vedere ultimele analize asupra reconsiderării Agendei IT&C europene pentru a atinge scopurile de la Lisabona,

dorind o armonizare a acțiunilor de construire a societății informaționale atât la nivel național, cât și internațional, accentuând importanța activităților și obiectivelor Uniunii Europene,

ținând cont de aspectele regionale IT&C și de cooperarea în Europa Centrală și în Regiunea de Sud-Est, având în vedere că intensificarea colaborării bilaterale în domeniul tehnologiei informației și în sectorul comunicațiilor va întări bunele relații dintre România și Ungaria,

în ceea ce privește acordurile și convențiile bilaterale și multilaterale, care sunt ratificate de către ambele părți, au convenit următoarele:

**ARTICOLUL 1****Obiectivele cooperării**

Obiectivul prezentului memorandum de înțelegere, denumit în continuare *memorandum*, este de a stabili cooperarea interinstituțională și relațiile dintre cele două părți, în vederea concentrării eforturilor comune și a resurselor tehnice, financiare și umane, având ca obiectiv final dezvoltarea cooperării dintre România și Ungaria în domeniul IT&C.

**ARTICOLUL 2****Domeniile de cooperare**

Principalele domenii de cooperare dintre cele două părți, fără a fi limitate la acestea, sunt următoarele:

1. Părțile vor promova cunoștințe reciproce în ceea ce privește contextul informațional și regulator în domeniile menționate.

2. Părțile vor intenționa să elaboreze forma de cooperare, care va contribui la dezvoltarea politicilor lor de comunicații și tehnologia informației în privința integrării europene și, de asemenea, la lărgirea scopurilor internaționale.

3. Părțile vor facilita îmbinarea proiectelor de cercetare și instruire.

4. Părțile vor promova reciproc cooperarea în domeniul investițiilor, dezvoltarea tehnică și extinderea piețelor în sectorul tehnologiei informației și comunicațiilor.

5. Părțile vor sprijini organizațiile minorităților ungare din România și minorităților române din Ungaria, cu scopul de a dezvolta programe/proiecte în ceea ce privește poziția minorităților în societatea informațională.

6. Părțile vor deservi cooperarea dintre companii pe baza interesului mutual, cu o atenție deosebită asupra participării la programele Uniunii Europene.

7. Părțile vor intensifica cooperarea experților în organizațiile internaționale relevante, în special cu organe specifice ale UN și WSIS.

8. Părțile își vor încuraja experții să se concentreze asupra următoarelor subiecte:

- politica și regulamentul tehnologiei informației și comunicațiilor;
- cooperarea în cadrul Intelligent Corridor Systems și în special corridors 4 și 7;
- protejarea și digitalizarea moștenirii culturale;
- e-Government și informarea publică;
- e-Learning;
- dezvoltarea de software;

- Internet, tehnologia e-Commerce și securitatea informațională;

- alte domenii referitoare la tehnologia informației și comunicațiilor vor fi stabilite de comun acord între părți.

9. Părțile vor furniza în mod regulat schimb de informații asupra ultimelor rezultate, acțiuni și planuri.

10. Părțile vor ține în mod regulat întâlniri, consultații, seminarii și simpozioane pentru a fi atinse scopurile stabilite prin prezentul memorandum.

**ARTICOLUL 3****Fonduri și resurse**

Desfășurarea de activități de cooperare în conformitate cu prezentul memorandum va fi condiționată de existența resurselor de finanțare, precum și a altor resurse. Costurile activităților de cooperare vor fi suportate într-o modalitate ce va fi ulterior convenită.

**ARTICOLUL 4****Implementarea memorandumului**

Prezentul memorandum va fi implementat de către un comitet de coordonare compus din reprezentanți ai ambelor părți și a cărui structură va fi stabilită la o dată ulterioară.

Acest comitet de coordonare va fi înființat în termen de o (1) lună de la data intrării în vigoare a prezentului memorandum. Comitetul de coordonare va fi responsabil cu definirea metodologiilor, mecanismelor și procedurilor pentru dezvoltarea activităților stabilite prin prezentul memorandum, inclusiv fezabilitatea și cerințele financiare. Întrunirile comitetului de coordonare vor avea loc în funcție de necesități și cel puțin o dată pe an.

**ARTICOLUL 5****Drepturile de proprietate intelectuală**

Drepturile de proprietate intelectuală rezultate din proiecte comune vor fi acordate pe bază de decizie comună.

**ARTICOLUL 6****Confidențialitatea informațiilor**

Nici una dintre părți nu va dezvălui sau distribui către un terț informații confidențiale pe care cealaltă parte le-a obținut în cursul desfășurării activităților de cooperare conform prezentului memorandum, cu excepția permisiunii scrise din partea celeilalte părți și în limitele acestei permisiuni sau în conformitate cu prevederile legale.

## ARTICOLUL 7

**Intrarea în vigoare și valabilitatea**

Prezentul memorandum va intra în vigoare la data ultimei notificări prin care părțile își vor comunica îndeplinirea procedurilor legale interne privind intrarea în vigoare și va fi în vigoare o durată de patru (4) ani, cu posibilitatea prelungirii în mod automat, dacă ambele părți convin în acest sens.

Fiecare parte poate denunța prezentul memorandum prin notificare scrisă către cealaltă parte, prin canale

Pentru Ministerul Comunicațiilor  
și Tehnologiei Informației din România,

**Zsolt Nagy,**

ministrul comunicațiilor și tehnologiei informației

diplomatice. Denunțarea va produce efecte la data primirii notificării scrise.

## ARTICOLUL 8

**Amendamente**

Prezentul memorandum poate fi amendat periodic, după necesități, prin acordul scris al ambelor părți.

Încheiat la Budapesta la 14 ianuarie 2005, în două exemplare originale, în limbile română, ungară și engleză. În cazul în care există divergențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Pentru Ministerul Informației și Comunicațiilor  
din Republica Ungară,

**Kálmán Kovács,**

ministrul informației și comunicațiilor

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

**pentru aprobarea hotărârilor cuprinse în Protocolul  
Sesiunii a XVI-a a Comisiei hidrotehnice româno-ungare,  
semnat la Hajduszoboszlo la 18 noiembrie 2004**

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, și al art. 20 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Articol unic. — Se aprobă hotărârile cuprinse în Protocolul\*) Sesiunii a XVI-a a Comisiei hidrotehnice româno-ungare, semnat la Hajduszoboszlo la 18 noiembrie 2004.

PRIM-MINISTRU

**CĂLIN POPESCU-TĂRICEANU**

Contrasemnează:

p. Ministrul mediului  
și gospodăririi apelor,  
**Constantin Popescu,**  
secretar de stat

p. Ministrul afacerilor externe,  
**Teodor Baconschi,**  
secretar de stat

București, 24 februarie 2005.  
Nr. 138.

\*) Protocolul se comunică Ministerului Mediului și Gospodăririi Apelor.

**EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI – CAMERA DEPUTAȚILOR**

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, Str. Parcului nr. 65, sectorul 1, București,  
IBAN: RO75RNCB510100000120001 Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București  
și IBAN: RO12TREZ7005069XXX000531 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București  
(alocat numai persoanelor juridice bugetare)

Tel. 224.09.71/150, fax 225.00.43, E-mail: marketing@ramo.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,  
bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 410.47.30, tel./fax 410.77.36 și 410.47.23

Tiparul: Regia Autonomă „Monitorul Oficial”



5 948368 013001